

## *El lobo: su mundo, sus lenguajes... Contribución al fomento del libro y la lectura*

Julia VALENZUELA MIRANDA  
Universidad Complutense de Madrid  
María SAHUQUILLO DÍAZ  
Universidad Complutense de Madrid

### **Resumen**

El trabajo que se presenta constituye una propuesta de actuación a largo plazo, orientada a centros de Educación Infantil y Primaria, que se concreta en una exposición en la que se impliquen y colaboren profesores y alumnos de los niveles señalados. Una exposición que se ofrece como modelo versátil, susceptible de adaptarse a múltiples motivos o tópicos, capaz de desarrollarse a lo largo de períodos de tiempo variables, según convenga, y que se presta, en fin, a diferentes grados de profundización.

La Biblioteca de Centro se contempla como el eje desde donde se irradiarán todas las propuestas y desde donde se coordinará la puesta en marcha de las actividades y trabajos.

*PALABRAS CLAVE: Contactos con narraciones, leyendas y poemas, tradicionales y cultos; estudio lingüístico en torno a la palabra lobo; creatividad oral, escrita y audiovisual.*

### **Abstract**

The work that we present constitutes a long-term proposal directed to preschool and primary education. Our proposal will be materialized on an exhibit in which both teachers and students at the above mentioned level collaborate and get implicated. An exhibit that is offered as a versatile model that can both be adapted to multiple motifs and topics and can also be developed throughout

variable time and at convenience. In sum, it lends itself to different degrees of depth.

The school library is considered the focal point from where all the proposals, activities and work will radiate and set off.

*KEY WORDS: Contacts with traditional and learned tales, legends and poems; linguistic study around the word wolf; oral, written and audiovisual creativity.*

## **Résumé**

Le travail constitue une proposition d'action à longue échéance visant des établissements de l'Éducation Maternelle et l'Éducation Primaire. Cette action est le montage d'une exposition impliquant par leur collaboration les professeurs et les apprenants concernés. Cette exposition est un modèle ouvert, susceptible d'adaptations diverses, et pouvant être développée dans des durées variables, selon les besoins et aussi à des différents niveaux.

La bibliothèque de l'établissement est l'axe à partir duquel vont rayonner toutes les demandes et qui sera le centre de la coordination des activités et des tâches.

*MOTS-CLÉS: Premiers contacts avec les récits, les légendes, les poèmes d'origine traditionnelle ou littéraire, étude linguistique autour du mot «loup», créativité orale, écrite et audiovisuelle.*

## **Justificación**

En los últimos años, a medida que los medios de comunicación de masas, y muy especialmente la T.V., han ido alcanzando cada vez mayor poder y popularidad, a medida que la sociedad española ha ido modificando sustancialmente la manera de enfocar y llenar su tiempo libre, a medida que los cambios en los planes de estudio de las enseñanzas básicas se han ido variando en detrimento de las materias ahora llamadas humanísticas o de humanidades, a medida que nuestros niños y jóvenes se sienten hipnotizados por la ciencia y más aún por la técnica y su poder, digamos, funcional y crematístico... la Escuela se viene esforzando por reavivar los valores de la literatura y del libro, ese humilde objeto del que apenas si se aprecia hoy la utilidad.

El aparatoso fracaso que se constató de los métodos tradicionales de las enseñanzas literarias, del que dan testimonio la actual falta de interés por los libros y

hasta los estrepitosos descensos en las ventas editoriales de una época bien reciente, procuró que en ambientes educativos y «cultos» saltara la voz de alarma y se proclamara la necesidad de recurrir a nuevas maneras, a nuevos recursos y estrategias para revalorizar el libro, para reconstruir sus valores olvidados, para mostrar el alto precio que supone la desmemoria de la literatura de un pueblo, de todos los pueblos.

Se acudió entonces, en un esfuerzo imaginativo, a la utilización de renovados procedimientos y medios, al empleo, incluso, de nuevas tecnologías, a la búsqueda de nuevos enfoques, que hicieran atractivo tan humilde objeto a los ojos de niños y jóvenes.

Y en esta búsqueda se fueron acuñando nuevos términos y expresiones —quizá también como fruto de ese intento de lavar la imagen de la cosa— y así es como surgió la ANIMACIÓN A LA LECTURA, epígrafe bajo el que se inscribe nuestro trabajo, sin olvidar que tal expresión de nuevo cuño no deja de ser paradójica, porque para nosotros, los que disfrutamos leyendo, es superfluo, sobrante, excesivo, artificial y hasta frívolo, pretender «animar» a alguien en un sendero tan personal e íntimo.

La Comunicación que se presenta constituye una propuesta de trabajo a largo plazo, orientada a Centros de Educación Infantil y Primaria, cuyo objetivo principal es el fomento de la lectura, y que se concreta en la preparación y desarrollo de una exposición en la que se impliquen y colaboren profesores y alumnos de todos los niveles señalados.

No se trata sólo de brindar una secuencia única de actividades y trabajos en torno a un tema determinado, sino que se pretende ofrecer un modelo de actuación versátil que pueda adaptarse a otros muchos motivos; porque, si no fuera así, el valor del trabajo propuesto se acabaría en sí mismo y sólo le cabría el mérito de lo anecdótico y ocasional.

Nuestra propuesta, por tanto, aunque se presenta ejemplificada, aspira a alcanzar carácter sistemático, de tal modo que pueda hacerse extensiva a múltiples situaciones, a diversos temas, y capaz de desarrollarse en tiempos distintos —menores o más extensos— según convenga.

El trabajo que se ofrece gira en torno a la Biblioteca de Centro, desde donde se irradiarán todas las propuestas, y donde se coordinarán todas las actividades. **La meta** última que se persigue es la organización de una **EXPOSICIÓN** que podrá incardinarse en una semana cultural o bien tener protagonismo propio. **El tema** sobre el que versarán los trabajos es «el **lobo**», visto desde muy diversas ópticas, y abordado con diferentes medios y materiales.

**Las actividades** se aglutinarán, dependiendo de los niveles y de los propios intereses de los alumnos, en torno a los siguientes aspectos, que enumeramos a continuación:

- Contactos con los cuentos, canciones, juegos y poemas en las primeras edades.
- Conocimiento del lobo real, sus características, sus hábitats: acercamiento a la investigación científica.
- Relaciones del lobo con el hombre con el que convive y recopilación de historias y leyendas en torno a una lucha milenaria entre ambos.
- Distintas expresiones lingüísticas que ha acuñado la lengua en torno a nuestro personaje.
- Los recursos estéticos en la literatura tradicional y culta.

Ofrecemos como sugerencia algunos **tópicos** para otros posibles trabajos: **la bruja, los ogros, el toro, las abejas, el pan, la luna, el agua, ...**

## **I. Los objetivos**

### *Para los más pequeños*

- Retener y comprender el contenido de cuentos, leyendas e historias en los que aparezca el lobo como personaje, participando en los sentimientos y emociones que éstos provocan.
- Comprender distintas intenciones comunicativas a través de los parlamentos de los personajes de los cuentos.
- Percibir el juego rítmico de cantinelas, canciones y poemas relacionándolo con el juego corporal.
- Reconocer e imitar sonidos onomatopéyicos, relacionando las emisiones del lobo con las de otros animales.
- Participar en la emisión de fórmulas verbales de cuentos, adiestrando la entonación enunciativa, exclamativa e interrogativa y el ritmo de la expresión.
- Jugar con distintas entonaciones, acomodando la voz, el gesto y el movimiento corporal a la emisión de distintos personajes de los relatos.
- Recrear plástica y dramáticamente las emociones recibidas de los relatos.
- Enriquecer el vocabulario (nombres, verbos, adjetivos, indicadores de tiempo y lugar,...), así como las estructuras gramaticales y la extensión de la frase.

### *Para niveles superiores*

- Conocer historias y leyendas sobre la acción dañina de los lobos para hombres y rebaños.

- Investigar en distintas fuentes acerca del lobo, sus características, su vida, su hábitat, sus instintos y necesidades y sus acciones.
- Formar y expresar opiniones sobre las acciones del lobo, en relación con su subsistencia, y las de los hombres, en defensa de sus intereses.
- Expresar los sentimientos y emociones percibidos en los cuentos de los primeros años, y contrastarlos con los conocimientos adquiridos y las opiniones formadas.
- Indagar en su entorno y en otras fuentes impresas, para recopilar narraciones, relatos, canciones, poemas y otros textos que incluyan al lobo como personaje.
- Ampliar el conocimiento de la lengua, indagando en la palabra «**lobo**»: su etimología, significados y acepciones, compuestos y derivados, y sus múltiples posibilidades asociativas.
- Ponerse en contacto y analizar las distintas formas de creación artística y literaria, sus formas, su estructura, los recursos empleados, sus intenciones comunicativas,... en textos en los que el lobo tenga protagonismo.
- Exponer ante un auditorio los conocimientos adquiridos en las investigaciones realizadas, empleando diversos recursos, tanto gráficos como sonoros y audiovisuales.
- Diseñar libros de curso, ciclo y centro que contengan textos sobre lobos, recopilados y recreados o creados por ellos, buscándoles títulos e ilustraciones sugerentes.
- Organizar sesiones de «cuentacuentos», juegos, recitales, aulas de poesía, dramatizaciones y representaciones,... en torno al lobo.
- Preparar y llevar a la práctica una gran exposición en la que se plasmen todas las búsquedas y hallazgos, los trabajos y textos y toda la riqueza que el tema ha suscitado.

## II. Los contenidos

### *Educación infantil. Primeros encuentros con el lobo*

- El lobo de los primeros contactos:
  - el de las nanas y los juegos
  - el de los cuentos
  - el de los poemas
  - el de los sueños infantiles

- El lobo-símbolo:
  - de angustias y miedos
  - de poder y fuerza
  - de astucias vencidas
  
- Del lobo fantástico al lobo real.

### *Educación Primaria*

#### Primer ciclo. La realidad y la pérdida del valor simbólico

- Conocimiento biológico vs. miedos atávicos.
- Los nuevos miedos: el lobo legendario.

#### Segundo ciclo. La «especie lobo» y su divulgación mítica

- Las descripciones del lobo.
- Aproximación a la divulgación científica.
- Las otras historias de lobos.

#### Tercer ciclo. El lobo en la realidad del hombre actual

- La ciencia y el lobo como objeto de estudio.
- Entre el ganado: Leyendas auténticas sobre lobos reales.
- El lobo literario: amenazas, modelos, nuevas reencarnaciones.

### **III. Los lenguajes**

- Fórmulas para las primeras edades:
  - en los cuentos
  - en el folklore lírico de juegos y canciones
  - en las imágenes poéticas
  
- La palabra lobo y sus parentescos con otros vocablos castellanos
  - etimología

- significados, acepciones; polisemia
  - composición
  - derivación
  - sinonimia
  - familias y campos de palabras (plano formal)
  - campos asociativos y mapas semánticos (plano ideológico)
  - toponimia y antroponimia
- El lobo literario: recursos estéticos
    - en cuentos y leyendas
    - en poesía

### III. Oras manifestaciones artísticas

Musicales  
Pictóricas  
Teatrales  
Cinematográficas

### IV. Los textos

#### A) *Refranes, proverbios, frases hechas, dichos,...*

- La cabeza del lobo
- En el mes de enero, lobos siete a siete en el carrero.
- En Fucia del can, el lobo en pallero man.
- Es dar voces al lobo.
- Es dar voces al lobo, darlas en llamar al que se hace sordo.
- El lobo anda en el rebaño.
- El lobo, do halla un cordero, busca otro.
- El lobo, do halla un cordero, busca otro compañero.
- El lobo do mane, daño no hace.
- El lobo en la conseja.
- El lobo hace de guisa, por do no va el domingo a misa.
- El lobo hace entre semana por do el domingo a misa no vaya.
- Lobo hambriento, no tiene asiento.
- El lobo harto de carne, métese a fraile.

- El lobo muda el pelo, más no el celo.
- El lobo no come de la carne que quiere, sino de la que por su pie hubiere.
- El lobo pierde los dientes, más no las mientes.
- El lobo que no va por su pie, no come de lo que quiere.
- Lobo que presa no halla, come la tierra con rabia.
- Lobo que presa topa, aunque se le vaya nunca cierra la boca.
- Lobo tardío, no vuelve vacío.
- El lobo viejo a la tarde aúlla.
- El lobo viejo no busca tripas ni sesos, sino hígados tiernos.
- El lobo y la vulpeja, todos de una conseja.
- La loba en el escoger, la anguilla en el retener.
- La loba no es ducha de sogá.
- La loba y la mujer, iguales son en el escoger.
- Oveja de muchos, lobos la comen.
- La oveja que ha de ser del lobo, es fuerza que lo sea.
- El pastor que no cura la roña, lobo le mate el ganado y rabia le coma.
- Perro que lobos mata lobos le matan.
- La raposa ama engaños, el lobo corderos, la mujer loores.
- Cuando el lobo va a hurtar, lejos de su casa va a cazar.
- El lobo carne no hace cerca de donde yace.
- El lobo de amaño, donde mora no hace daño.
- Los lobos no hacen carne en la camada.
- Cuando el lobo da en la dula, guay de quien no tiene más de una.
- Nunca otro lobo entre mi ganado que me le haga más daño.
- Cuando el lobo hace presa, !guay de quien no tiene más que esa!
- El lobo troca el pelo, y las mañas no.
- Muda el lobo la lana, más no la maña.
- El lobo pierde los dientes, más no las mientes.
- El lobo muda el pelo, más no el celo.
- Quien lobo nació, lobo murió.
- El polvo de la oveja, alcohol es para el lobo.
- La loba en el escoger, la anguila en el retener.
- El lobo no come de la carne que muere, sino de la que por su pie hubiere.
- La loba y la espada, si no hallan presa, muerden la tierra de rabia.
- La casa del lobo, donde le toma la noche.
- El lobo no tiene casa: donde le toma la noche, allí se la pasa.
- Primero día de mayo corre el lobo y el venado.
- Con cabeza de lobo gana el raposo.
- El lobo está en la conseja.



- Al perro de cabaña, échale un lobo.
- Pastor cacravero hace al lobo carnicero.
- Pastor cucharero y lector, hace al lobo gran señor.
- De lo contado come el lobo.
- Con un lobo no se mata otro.
- Un lobo a otro no se muerden; un hombre a otro, mil veces.
- Loca es la oveja que al lobo se confiesa.
- Quien con lobos anda, al año aúlla.
- El lobo harto de carne, métese a fraile.
- Lo que la loba hace, al lobo le place.
- ¡Menos lobos, tío Pinto!
- ¡Menos lobos irían en la manada!
- Oscuro como boca de lobo.
- Meterse en la boca del lobo.
- Ver las orejas al lobo.
- Del lobo un pelo, y ése de la frente.
- Quien con lobos anda a aullar se enseña.

B) *Juegos, canciones y romances*

- El lobo.
- La caza del lobo (dos versiones).
- Cinco lobitos.
- Romance de la loba parda.
- Estaba el pastor un día.
- Jugando al escondite.
- ¿Qué quieres lobito?
- .....

C) *Adivinanzas*

Siempre como de contado,  
con mi boca que es oscura,  
de hambriento soy infamado,  
vivo nunca entré en poblado,  
Y muerto soy vestidura.

**El lobo**

Largo como una sogá  
y muerde como una loba

**La zarza**

D) *Cuentos tradicionales*

- Los siete cabritillos y el lobo.
- Los tres cerditos.
- Caperucita roja.
- El lobo y la zorra.
- Cabrín Cabrates.
- El lobo que cree que la luna es queso.
- El lobo desollado vivo.
- El zorro padrino.
- El lobo, la cabra y la tele.
- Reinaldo el zorro y los vendedores de pescado.
- El medio pollito y el medio real.
- El pollo que fue a comprar un real.
- Un pescador de cola.
- El lobo, la zorra y las sardinas.
- El lobo y la zorra van a comer gallinas.
- El lobo, la zorra y la olla de miel.
- El lobo, la zorra y la vaca.
- ¡Que el cielo se viene encima!
- El león está enfermo.
- Buen día de vianda para el lobo.
- El burro, el león y el lobo.
- Las tres cabritas y el lobo.
- El lobo y la vieja.
- Cara cruzada (leyenda de los pies negros).
- La muchacha lobo.

E) *Otros textos narrativos*

CRAIGHEAD, J. (1987): *Julie y los lobos*. Barcelona: Salvat.

DAHL, R. (1986): *Cuentos en verso para niños perversos*. Madrid: Alfaguara.

ESCUDIRÉ, R., (1983): *Gran lobo salvaje*. Madrid: S.M.

FERNÁNDEZ DE VELASCO, M.M. (1983): *Pabluras*. Barcelona: Noguer.

GOYTISOLO, J.A. (1983): *El lobito bueno*. Barcelona: Laia

... KIPLING, R. (1980): *El libro de la selva*. Madrid: Gustavo Gili.

LONDON, J. (1981): *La llamada de la selva*. Madrid: La Gaya Ciencia.

MORALES, R. (1982): *Dardo, el caballo del bosque*. Barcelona: Noguer.

PUERTO, C. (1991): *La rosa de los hielos*. Madrid: Edelvives.

#### F) Poemas

- La loba, la loba. J. De Ibarbourou
- Érase una vez. J.A. Goytisolo.
- Nana de la niña mala. Celia Viñas.
- La Caperucita encarnada. Francisco Villaespesa.
- Mi corza. Rafael Alberti.
- La oveja perdida. Enrique Díez Canedo.
- La Tierra de Alvar González (fragmento). A. Machado.
- Los motivos del lobo. Rubén Darío
- El lobo murmurador. Concepción Arenal

#### V. Las fuentes

- ANES, G.; GARCÍA SANZ, A. (COORD.), (1994): *Mesta, trashumancia y vida pastoril*. Valladolid: Sociedad V Centenario del Tratado de Tordesillas.
- BRAVO VILLASANTE, C. (1968, 4ª ed.): *Antología de la Literatura infantil en lengua española, I*. Madrid: Doncel.
- CAMARENA, J. y CHEVALIER, M. (1995): *Catálogo tipológico del cuento folklórico español*. Madrid: Gredos.
- CHEVALIER, J.; GHEERBRANT, A. (1986): *Diccionario de símbolos*. Barcelona: Herder.
- CIRLOT, J.E. (1982, 5ª ed.): *Diccionario de símbolos*. Barcelona: Labor.
- CÓRDOBA Y OÑA, S. (1980): *Cancionero popular de la provincia de Santander*. Santander: Diputación provincial.
- CORREAS, G. (1992): *Vocabulario*. Madrid: Visor.
- COVARRUBIAS, S. de (1984): *Tesoro de la lengua castellana o española*. Madrid: Turner.
- DÍAZ, J. (S.a.): *Cancionero de Romances (en que están recopilados la mayor parte de los romances castellanos que hasta ahora sean compuesto)*. Madrid: Moviegraf.
- ESPINOSA, A.M. (1991): *Cuentos populares de España*. Madrid: Espasa Calpe.
- GAIGNEBET, C. (196): *El folklore obsceno de los niños*. Barcelona: Ed. Alta Fulla.
- GARCÍA GUAL, C.; BÁDENAS DE LA PEÑA, P. y LÓPEZ FACAL, J. (1985, 1ª Reimp.): *Fábulas de Esopo. Vida de Esopo*. Madrid: Gredos.
- GONZÁLEZ, J.M. (1959): *Toponimia de una parroquia asturiana*. Oviedo: Ed. I.D.E.A. (Instituto de Estudios Asturianos).

- GRIMM, J. y W. (1977): *Cuentos de los Hermanos Grimm*. Madrid: Ed. Magisterio Español.
- IRIARTE, T. (1963): *Poesías*. (Prólogo y notas de A. Navarro González) Madrid: Espasa Calpe.
- JUNCEDA, L. (1994): *Diccionario de refranes*. Madrid: Espasa Calpe.
- LLAMAZARES PRIETO, T. (En prensa): *Toponimia de Caboalles de Abajo y C. De Arriba*.
- MARTÍNEZ KLEISER, L. (1989, 3ª reimpresión): *Refranero general ideológico español*. Madrid: Ed. Hernando.
- MEDINA, A. (1987): *Pinto Maraña. I y II*. Valladolid: Miñón.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1967, 16ª ed.): *Flor nueva de romances viejos*. Madrid: Espasa Calpe.
- MIL AÑOS DE CUENTOS (1991). Barcelona: Ed. Milán.
- MIRANDA, J. Y OTROS. (1990): *Estudio Lexicológico y Toponímico del Valle de Fenar (León)*. León: Edit. Diputación Provincial de León.
- PELEGRÍN, A. (1982): *La aventura de oír*. Madrid: Cincel.
- PERAULT, Ch. (1986): *El gato con botas y otros cuentos de hadas*. (Prólogo y trad. De C. Bravo Villasante) Palma de Mallorca: J.J. de Olañeta, Ed.
- R.A.E. (1979): *Diccionario de Autoridades*. Madrid: Gredos.
- RODRÍGUEZ ALMODÓVAR, A. (1983): *Cuentos al amor de la lumbre, I*. Madrid: Anaya.
- SÁINZ DE ROBLES, F.C. (1981, 8ª ed.): *Diccionario español de sinónimos y antónimos*. Madrid: Aguilar.
- SANTOS HERNÁNDEZ, P. (1986): *Juegos de los niños en las escuelas y colegios*. Palma de Mallorca: Olañeta Ed.
- TEJERO ROBLEDO, E. (1983): *Toponimia de Ávila*. Ávila: Edit. Institución Gran Duque de Ávila.
- VENTURA, N. y DURÁN, T. (1980): *Cuentacuentos*. Madrid: Pablo del Río ed.